

# **МЕМОРАНДУМ ВЗАИМОПОНИМАНИЯ МЕЖДУ МЕЖДУНАРОДНЫМ ИНСТИТУТОМ ПО УПРАВЛЕНИЮ ВОДНЫМИ РЕСУРСАМИ (IWMI) И ИСПОЛНИТЕЛЬНЫМ КОМИТЕТОМ МЕЖДУНАРОДНОГО ФОНДА СПАСЕНИЯ АРАЛА (ИК МФСА)**

Международный Институт Управления Водными Ресурсами (IWMI) - международная автономная некоммерческая организация, миссия и стратегия работы которой описаны в Приложении 1, и один из сети центров, поддерживаемых Консультативной Группой по Международному Исследованию Сельского Хозяйства (КГМИСХ), чьи представители, назначенные по закону Шри Ланка, даны в Приложении 2. Здесь расположены его главные управления с основным мандатом для ведения исследований, направленных на улучшение управления водными ресурсами в сельском хозяйстве, обеспечение возможности для профессионального развития и предоставления информации по основным инициативам в управлении водными и земельными ресурсами. Их миссия направлена на вклад в безопасность продуктов питания и сокращение бедности, а также на прикладные исследования в интегрированном управлении водными ресурсами в бассейнах рек. Данная организация, именуемый в дальнейшем сторона (1).

**И**

Исполнительный Комитет Международного Фонда Спасения Арала (ИК МФСА), образованный в соответствии с положением о Международном Фонде спасения Арала (одобренным Главами Центрально-Азиатских Государств, 9 апреля 1999 г.), и действующий на основе соглашения между Правительствами Республики Казахстан, Правительством Киргизской Республики, Правительством Республики Таджикистан, Правительством Туркменистана и Правительством Республики Узбекистан о статусе Международного Фонда спасения Арала (МФСА) и его организаций, Положения об Исполнительном Комитете МФСА, одобренном Президентом МФСА, Президентом Республики Таджикистан Эмомали Рахмоновым 2 июня 2002 г., решением Глав Государств-учредителей Фонда и Правлением МФСА, именуемый в дальнейшем сторона (2).

Рассматривая свой общий интерес в продвижении взаимного сотрудничества в совместном исследовании общих вопросов новой эры управления водными ресурсами,

**ДОГОВОРИЛИСЬ О СЛЕДУЮЩЕМ:**

## **СТАТЬЯ I ЦЕЛИ**

Целью данного сотрудничества является проведение совместных исследований по вопросам управления водными ресурсами между двумя сторонами, укрепление партнёрских отношений и содействие в реализации «Программы конкретных действий по улучшению экологической и социально-экономической обстановки в бассейне Аральского моря на период 2003-2010г.г.» (ПБАМ-2).

## **СТАТЬЯ II РАМКИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

Рамки деятельности сотрудничества не должны исключать:

1. Исследовательское сотрудничество в областях:
  - Реформ водного сектора;
  - Управление качеством солёности, дренажа и земли;
  - Прочие взаимосогласованные исследования.

2. Обмен имеющимся у обеих сторон научным и информационным материалом.
3. Постоянный обмен информацией и организация консультаций по дальнейшему развитию и реализации ПБАМ-2.

### **СТАТЬЯ III ПЛАН РАБОТЫ**

1. Для каждой совместной исследовательской деятельности, проводимой между сторонами (1) и (2) по данному сотрудничеству, будет подготовлено и подписано представителями двух сторон Совместное Соглашение, которое станет приложением к Меморандуму Взаимопонимания. Совместное Соглашение будет включать детальное описание рамок деятельности, плана работы, ответственность каждой из сторон, ожидаемые результаты и бюджет для проведения совместной исследовательской деятельности.

### **СТАТЬЯ IV ВКЛАД СТОРОНЫ (1)**

1. Что касается персонала и бюджетного ограничения, сторона (1) должна:
  - а) поручить квалифицированным экспертам, с помощью средств, предназначенных для необходимых затрат, помочь в реализации деятельности в рамках Совместного Соглашения по данному Меморандуму Взаимопонимания;
  - б) обеспечить необходимые средства для исполнения обязательства стороны (1), как указано в Плане Действий по Определенному Совместному Соглашению.

### **СТАТЬЯ V ВКЛАД СТОРОНЫ (2)**

1. Что касается персонала и бюджетного ограничения, то, в соответствии с Положением об МФСА, Соглашением о статусе МФСА и его подразделений, Положением об ИК МФСА, другими решениями Глав государств ЦА и Правлением МФСА, сторона (2) должна:
  - а). обеспечить сотрудников для работы в совместных исследованиях, таких как обмен мнениями, для достижения данных целей;
  - б) обеспечить необходимые средства и оборудование для выполнения обязательств стороны (2), как указано в Плане действий по Определенному Совместному Соглашению;
  - в) помочь в подготовке необходимых разрешений для утвержденного иностранного эксперта и экспертов, которым необходимо въехать и выехать из стран региона, когда это будет необходимо, включая их работу и разрешение на пребывание;
  - г) в случае, если сторона назначает персонал, проживающий в государстве-члене МФСА за пределами обычной продолжительности визы для долгосрочных визитов, постараться достичь освобождения от налогов Правительства государства-члена на доход данного персонала и экспертов по данному Меморандуму Взаимопонимания, и , освобождение от важных обязанностей по личным и хозяйственным делам, и освобождение от налогов когда они уезжают из страны;
  - д) подготовить освобождение от выплаты налогов, включающих налог на добавочную стоимость, который должен быть доступен неприбыльным организациям, а также беспошлинный импорт оборудования, продовольствия и купленных в данной стране машин для рабочих целей.

## **СТАТЬЯ VI**

### **ИНТЕЛЕКТУАЛЬНЫЕ ПРАВА НА СОБСТВЕННОСТЬ И ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ ПРИНЦИПЫ**

1. Каждая из сторон (1) и (2) должна иметь совместное и неэксклюзивное название, право на издание и другие интеллектуальные права на любые открытия, изобретения, и работу по данному Меморандуму Взаимопонимания.
2. Каждая из сторон (1) и (2) должна иметь общее и не ограниченное титульное право на все данные и исследовательские сведения, полученные и составленные в период осуществления деятельности в государстве-члене по данному Меморандуму Взаимопонимания.
3. Стороны (1) и (2) должны действовать как соавторы научных публикаций и прочей совместной деятельности, так как обе стороны играют значительную роль в создании данных публикаций и организаций совместной деятельности.
4. В случае, если обе стороны не являются авторами публикации, основанной на совместном исследовании, автор должен предоставить копию публикации на рассмотрение другой стороне и должен ждать в течение одного месяца получения ее комментариев.
5. Информация, данные и прочие материалы, требуемые одной стороной для опубликования или для других целей, в рамках согласованной деятельности и в рамках данного Меморандума Взаимопонимания, как можно быстрее должны быть поставлены другой стороной.
6. Сторона (2) признает и соглашается со следующими Принципами исследования стороны (1):

Центральная миссия CGIAR должна произвести товары общественного потребления в самом доступном современном виде. Работая совместно с национальными учеными для достижения данной цели, ученые стороны (1) также должны помогать в построении национального потенциала. Стороны надеются, что подобное исследование существенно важно для повышения знаний и решения проблем практического развития и создания эффективных проектов развития. Ученые стороны (1) также должны работать с национальными учеными, политиками и руководителями проектов, чтобы применить знания в проектах по развитию.

В своей исследовательской деятельности сторона (1) твердо придерживается научных стандартов. Так как особым случаем может быть предмет особой интерпретации и отношения, некоторыми руководствующими принципами являются следующие:

- а) сторона (1) предоставляет политикам анализ выбора для их рассмотрения и принятия ими решений;
- б) ученые работают на базе взаимоуважения, независимо от их положения, отношения как между собой, так и с их руководителями;
- в) авторство публикаций должно быть определено в условиях степени самостоятельных вкладов в исследование, независимо от научного или административного положения;
- г) что касается стандартных научных обзорных процессов, сторона (1) должна поддерживать исследование, проводимое стороной (1) и его сотрудниками для их публикации и распространения;
- д) данные и анализ по совместным проектам должны быть опубликованы и распространены до тех пор, пока они не будут специально согласованы в письменной форме;
- е) так как сторона (1) несет ответственность за результаты исследования, после соответствующих консультаций с партнерами, в ее ответственность также входит определение исследовательской команды и ее управление.

## **СТАТЬЯ VII НЕЙТРАЛИТЕТ ИССЛЕДОВАНИЯ**

1. Любые данные, открытия, изобретения, работы, публикации и прочее, полученное в результате совместного исследования по Меморандуму Взаимопонимания не должно быть использовано для выгоды, и так, чтобы не был поставлен вопрос о выгодах сторон (1) и (2).
2. Сторона (1) уверяет, что ее персонал, работающий по данному Меморандуму Взаимопонимания, не будет вовлечен в какие-либо рискованные предприятия и деятельность или внедряться в политические или религиозные дела в государстве-члене МФСА, или ее последующих Совместных Соглашениях без предварительного одобрения Правительством государства-члена через Секретариат.

## **СТАТЬЯ VIII ИЗМЕНЕНИЯ**

Какие-либо новые пункты и интерпретации данного Меморандума Взаимопонимания должны быть внесены путем консультации или переговоров между официальными главными представителями сторон (1) и (2).

## **СТАТЬЯ IX ПОПРАВКИ, ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ И ЗАВЕРШЕНИЕ**

1. Поправки к данному меморандуму Взаимопонимания могут быть сделаны только после консультации и письменного взаимного согласия обеих сторон.
2. Данный Меморандум Взаимопонимания должен действовать с даты его подписания главными представителями обеих сторон. Меморандум должен оставаться в силе в течение пяти лет до его завершения или замены новым или пересмотренным Меморандумом Взаимопонимания. Новый Меморандум Взаимопонимания между обеими сторонами будет необходим по истечении пятилетнего срока, если обе стороны пожелают продолжить сотрудничество.
3. Данный Меморандум Взаимопонимания может быть завершен любой стороной в письменной форме, предоставленной, по крайней мере, за 6 (шесть) месяцев.

**СОГЛАСИЛИСЬ** на трех копиях данного документа на английском языке, (текст каждого должен быть оригинален).

**Международный Институт  
Управления Водными Ресурсами**



**Профессор Франк Риджберман  
Главный Директор**

**Исполнительный Комитет  
Международного Фонда спасения Арала**



**Председатель, Аслов  
Сироджидин Мухридинович**

**Дата: 09.01.2004г.  
Коломбо, Шри Ланка**

**Дата: 09.01.2004г.  
Душанбе, Таджикистан**